



INTERNATIONAL
WHALING COMMISSION

The Red House
135 Station Road
Impington, Cambridge
CB24 9NP, UK

t. +44 (0) 1223 233971
e. secretariat@iwc.int
www.iwc.int

RJL/JAC/32824
6 November 2020

Circular Communication to Commissioners, Contracting Governments
and Members of the Scientific Committee
IWC.ALL.383

Whale Watching Handbook – Engagement and Outreach

[The Whale Watching Handbook](#) is a global online resource, developed by the IWC to encourage and facilitate responsible whale watching. This Circular seeks the Commission's support in efforts to raise awareness of the Handbook's existence and explain its usefulness to different audiences.

The Handbook was launched in 2018. It is available in the three working languages of the Commission (English, French and Spanish) and includes sections tailored to the whale watching industry, regulators and the general public. It has been welcomed as extremely useful by those who have used it, but awareness remains relatively low. This is a particular issue amongst French and Spanish speakers as the English language version consistently achieves a significantly higher audience than pages in the other two languages. The Secretariat is seeking the support of Contracting Governments, Observer organisations and members of the Scientific Committee to disseminate information about the Handbook through relevant channels in as many of our 88 member countries as possible.

Attached is a short document about the Handbook. It is a multi-purpose text which we hope you will be able to adapt or extract from in order to place information about the Handbook in relevant publications, share it online or use as a script for presentations, press releases etc. We are circulating it in the three working languages of the Commission and would welcome offers to translate it into other languages as well.

Please do what you can to make this outreach a success and support the IWC's work on responsible and sustainable whale watching. Any other suggestions or questions are welcome. Please send them to kate.wilson@iwc.int.

Guide pour l'observation des baleines - Engagement et Sensibilisation

Le Guide pour l'observation des baleines (Whale Watching Handbook) est une ressource mondiale en ligne, développée par la CBI pour encourager et faciliter l'observation responsable des cétacés. La présente circulaire sollicite le soutien de la Commission dans ses efforts pour faire connaître l'existence de ce guide et expliquer son utilité à différents publics.

Le Guide a été lancé en 2018. Il est disponible dans les trois langues de travail de la Commission et comprend des sections adaptées aux gestionnaires, aux organismes chargés de la réglementation, aux opérateurs et à toute personne intéressée par l'observation des baleines et autres cétacés. Il a été salué comme extrêmement utile par ceux qui l'ont utilisé, mais sa notoriété reste relativement faible. Il s'agit d'un problème particulier parmi les francophones et les hispanophones, car la version anglaise obtient plus de visites en ligne par le public que les pages dans les deux autres langues. Le Secrétariat

Chair: Andrej Bibic (Slovenia)
Vice-Chair: Amadou Télivel Diallo (Republic of Guinea)
Executive Secretary: Rebecca Lent

recherche le soutien des gouvernements contractants, des organisations observatrices et des membres du comité scientifique pour diffuser des informations sur le Guide par les canaux appropriés dans chacun de nos 88 pays membres.

Vous trouverez ci-joint un bref document sur le Guide. Il s'agit d'un texte polyvalent que vous pourrez, nous l'espérons, adapter ou dont vous pourrez tirer des extraits afin de placer des informations sur le Guide dans des publications pertinentes, de le partager en ligne ou de l'utiliser comme script pour des présentations, des communiqués de presse, etc. Nous le diffusons dans les trois langues de travail de la Commission et nous serions heureux de recevoir des offres de traduction dans d'autres langues.

Nous vous invitons à faire tout le tout possible pour assurer le succès de cet effort de sensibilisation afin de soutenir le travail de la CBI en matière d'observation des cétacés. Toute autre suggestion ou question est la bienvenue. Veuillez les envoyer à kate.wilson@iwc.int

Manual para la Observación de Cetáceos – Compromiso y Alcance

El Manual para la Observación de Cetáceos es una herramienta global en línea para estimular y facilitar la observación responsable de Cetáceos. Esta circular busca el apoyo de la Comisión en los esfuerzos para generar conciencia sobre la existencia del Manual y explicar su utilidad para diferentes usuarios.

El Manual fue publicado en el 2018. Está disponible en los tres idiomas oficiales de la CBI (español, francés e inglés) e incluye secciones adaptadas a la industria turística, capitanes de embarcaciones y guías, reguladores y el público general. El mismo ha sido muy bien recibido por su gran utilidad para quienes lo han usado, pero su difusión entre el público meta más relevante (guías y capitanes), ha sido bastante bajo. Este es particularmente válido en usuarios de habla francesa e hispana dado que la versión en inglés tiene consistentemente una visitación más alta que las versiones en los otros dos idiomas. Es por esto que la Secretaría está buscando el apoyo de los Gobiernos Contratantes, miembros del Comité Científico y organizaciones observadoras, para diseminar información acerca del manual por las vías más apropiadas en cada uno de los 88 países miembro, con la probable excepción de aquellos que no tienen especies de Cetáceos del todo.

Adjunto hay un documento breve acerca del Manual. Es un texto multipropósito el cual esperamos les sirva para aptarlo o resumirlo con el fin de que puedan colocar información sobre el Manual en publicaciones relevantes, compartirla digitalmente o usarla como base para presentaciones, comunicados de prensa, etc. El documento lo estamos circulando en los tres idiomas oficiales de la Comisión y se agradecerían ofertas de traducción en otros idiomas.

Por favor, lleven a cabo lo que les sea posible para que esta divulgación resulte exitosa y apoye el trabajo de la CBI en éste tema de observación responsable y sostenible de Cetáceos. Cualquier otra sugerencia o dudas a este respecto son bienvenidas. Por favor enviarlas a kate.wilson@iwc.int



Dr Rebecca Lent
Executive Secretary

c.c. Accredited observers to the IWC